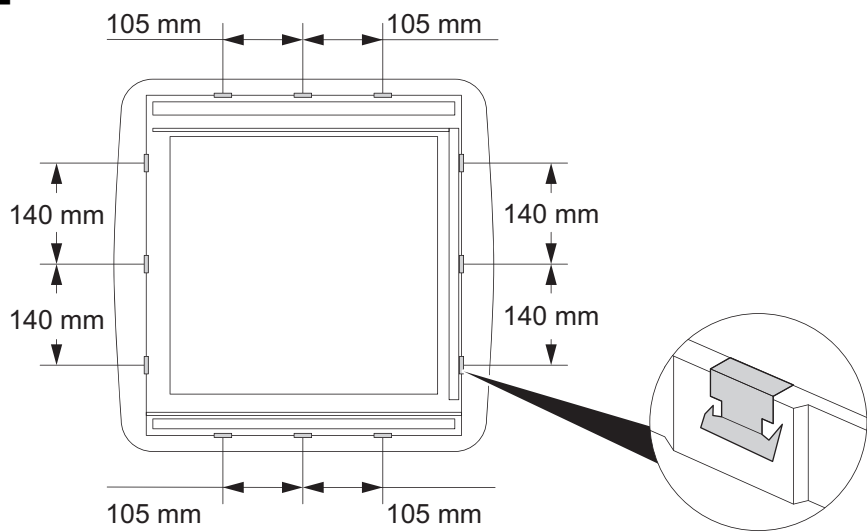


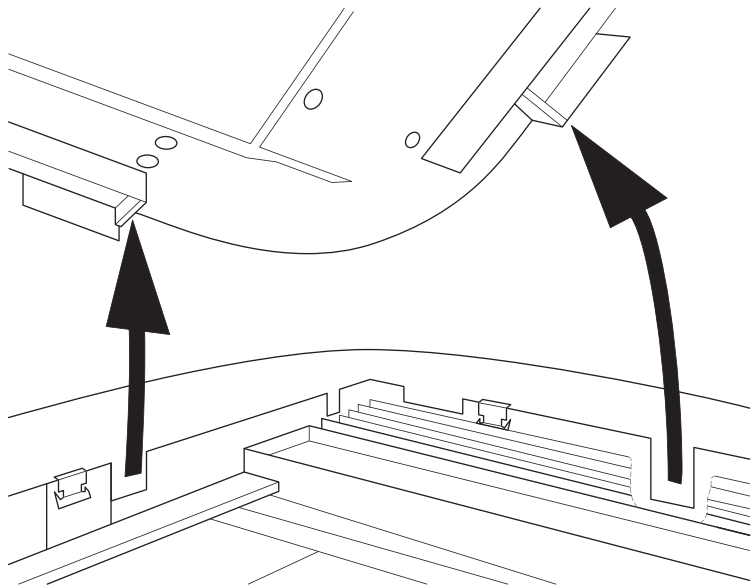
	mm	23 - 24	25 - 26	27 - 28	29 - 30	31 - 32	33 - 34	35 - 36	37 - 38	39 - 40	41 - 42
	mm	0	2	4	6	8	10	12	14	16	18
	mm	25					32				
	mm	43 - 44	45 - 46	47 - 48	49 - 50	51 - 52	53 - 54	55 - 56	57 - 58	59 - 60	
	mm	20	22	24	26	28	30	32	34	36	
	mm	40					52				



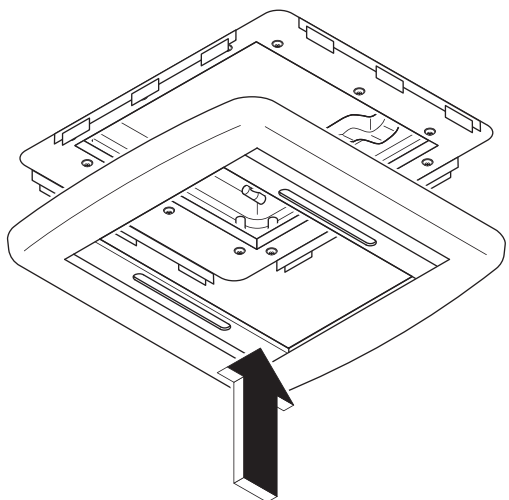
10



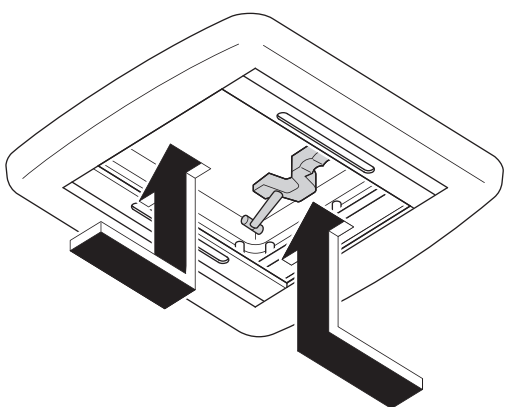
11



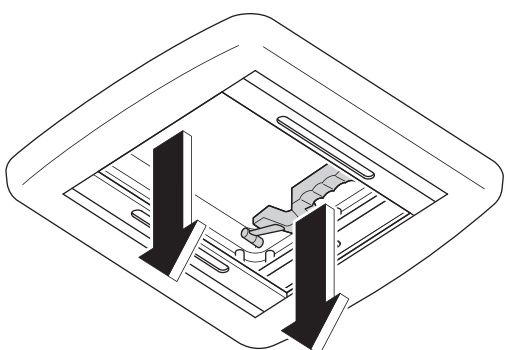
12



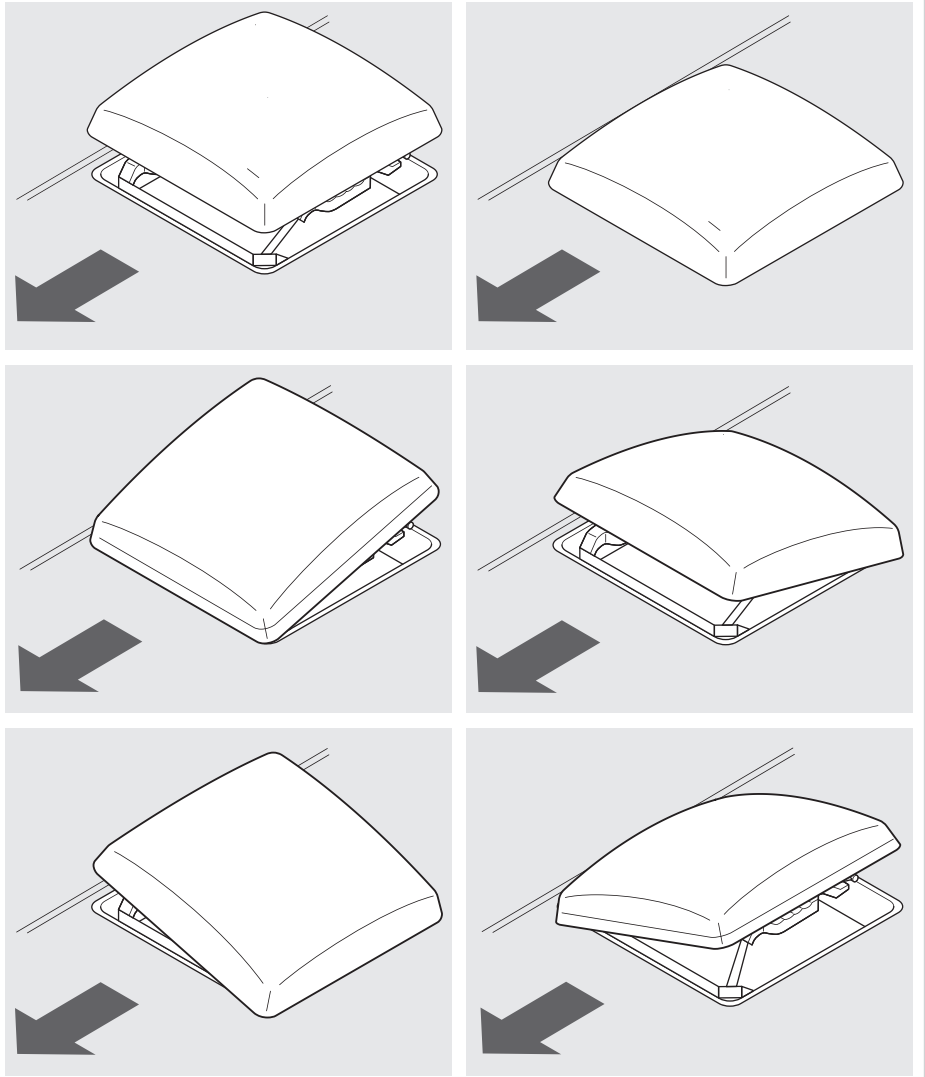
13



14

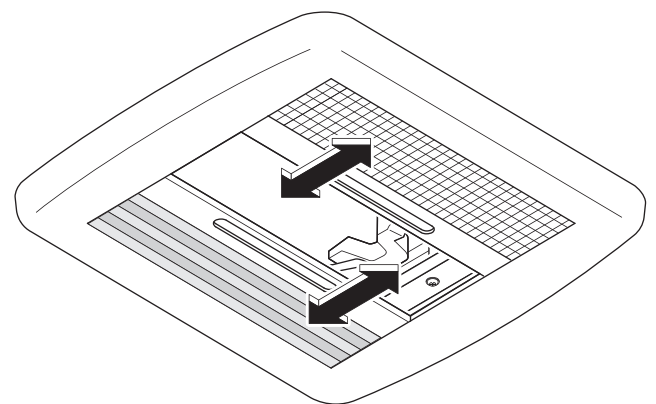


15

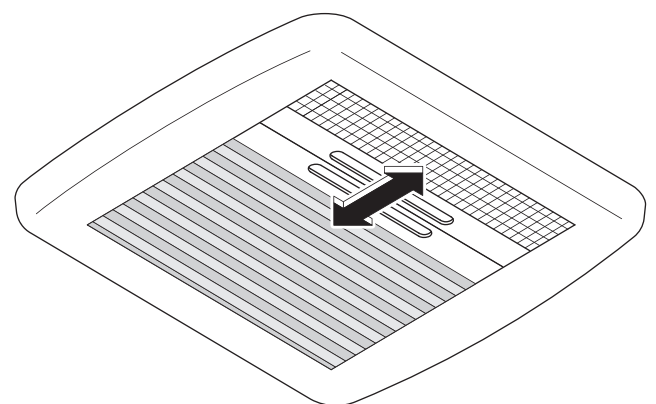


16

A



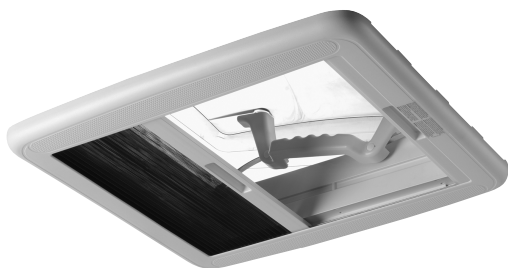
B



Dometic WAECO International GmbH  
Hollefeldstrasse 63  
D-48282 Emsdetten

[www.dometic.com](http://www.dometic.com)

DE	<b>Dachfenster</b> Montage- und Bedienungsanleitung . . . 2
EN	<b>Roof light</b> Installation and Operating Manual . . . 9
FR	<b>Dôme de toit</b> Instructions de montage et de service . . . . . 16
ES	<b>Claraboya</b> Instrucciones de montaje y de uso . 24
IT	<b>Oblò</b> Istruzioni di montaggio e d'uso . . . . 32
NL	<b>Dakraam</b> Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing . . . . . 40
DA	<b>Tagvindue</b> Monterings- og betjeningsvejledning . . . . . 47
SV	<b>Takfönster</b> Monterings- och bruksanvisning . . . 54
NO	<b>Takvindue</b> Monterings- og bruksanvisning . . . 61
FI	<b>Kattoikkuna</b> Asennus- ja käyttöohje . . . . . 68
RU	<b>Окно для крыши</b> Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . . . 75



## Mini Heki S

PL	<b>Okno dachowe</b> Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 83
CS	<b>Střešní okno</b> Návod k montáži a obsluze. . . . . 90
SK	<b>Strešné okno</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky . . . . . 97

**Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.**

## Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole .....	2
2	Sicherheits- und Einbauhinweise .....	3
3	Lieferumfang .....	4
4	Zubehör .....	4
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	4
6	Hinweise vor dem Einbau .....	5
7	Mini Heki S montieren .....	6
8	Mini Heki S benutzen .....	7
9	Mini Heki S pflegen und reinigen .....	8
10	Gewährleistung .....	8
11	Entsorgung .....	8

## 1 Erklärung der Symbole



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



### **ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



### **HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 1 5, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

## 2 Sicherheits- und Einbauhinweise

**Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!**

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke



### **HINWEIS**

Wenn Sie nicht über ausreichende technische Kenntnisse zum Einbauen von Komponenten in Fahrzeugen verfügen, sollten Sie sich das Dachfenster von einem Fachmann ins Fahrzeug einbauen lassen.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Suchen Sie umgehend eine Fachwerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- Einbruchgefahr! Betreten Sie die Glaskuppel nicht.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Dachfenster ordnungsgemäß verriegelt ist.
- Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Dachfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** während der Fahrt.
- Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** bei starkem Wind oder Regen.
- Schließen Sie das Dachfenster bei Regen und Schneefall.
- Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Dachfenster.
- Halten Sie das Dachfenster schnee- und eisfrei.

### 3 Lieferumfang

Nr. in Abb. <b>1</b>	Menge	Bezeichnung
1	1	Außenrahmen mit Glaskuppel
2	1	Montagerahmen
3	1	Innenrahmen
4	12	lange Befestigungsschraube
	12	kurze Befestigungsschraube
5	12	Befestigungsklammer

### 4 Zubehör

Bezeichnung	Artikel-Nr.
SunShade Dachhaubenabdeckung	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachfenster Mini Heki S ist geeignet zum Einbau in Wohnwagen:

- Dachstärken 23 – 42 mm: Art.-Nr. 9104100289
- Dachstärken 43 – 60 mm: Art.-Nr. 9104100290

## 6 Hinweise vor dem Einbau

- Prüfen Sie vor der Montage die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Bei Fragen wenden Sie sich an den Fahrzeughersteller.
- Beachten Sie bei der Wahl des Einbauortes:
  - Angrenzende Bauteile (Dachreling oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Leitungen und Einbauschränke im Fahrzeuginnenraum dürfen beim Sägen des Ausschnitts nicht beschädigt werden.
  - Montieren Sie das Dachfenster nur an planen und parallelen Innen- und Außendachflächen mit einer maximalen Schrägstellung von 15° gegenüber der Horizontalen.
  - Sie können einen vorhandenen Dachausschnitt verwenden, wenn das Dachfenster hinein passt.

### 6.1 Ausschnitt ausarbeiten

Siehe Abb. **2**

### 6.2 Verstärkungsleisten verwenden

Ergänzung zu Abb. **3**

- Klären Sie vor dem Einbau, ob der Dachausschnitt verstärkt werden muss.
- Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) **(A)**.
- Passen Sie die Verstärkungsleisten ein **(B)**.

## 7 Mini Heki S montieren

### Ergänzung zu Abb. 4

Der Lieferumfang enthält einen Montagerahmen, der entweder für die Dachstärken 23 – 42 mm oder für die Dachstärken 43 – 60 mm geeignet ist:

- Dachstärken 23 – 42 mm: Art.-Nr. 9104100289
- Dachstärken 43 – 60 mm: Art.-Nr. 9104100290

- Messen Sie Ihre Dachstärke  $W$ .
- Kürzen Sie die Hülsen auf das Maß  $H$  (siehe Tabelle).
- Verwenden Sie die Schrauben mit der passenden Länge (siehe Tabelle).

### Siehe Abb. 5

- Prüfen Sie, ob das Dachfenster rundum genügend Abstand (ca. 1 bis 2 mm) zum Dachausschnitt hat.

### Siehe Abb. 6

- Reinigen Sie den Dachausschnitt im Montagebereich.

### Siehe Abb. 7



### **ACHTUNG!**

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- Dichten Sie den Montagerahmen mit einem plastischen nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. Sika-Lastomer-710) ab.

### Siehe Abb. 8

- Beachten Sie bei der Montage die Fahrtrichtung.
- Setzen Sie den Außenrahmen mittig in den Dachausschnitt ein.

### Siehe Abb. 9

- Montieren Sie den Montagerahmen.
- Ziehen Sie die Schrauben 10 Minuten nach der Montage nach.

### Siehe Abb. 10

- Montieren Sie die Befestigungsklammern in den angegebenen Abständen am Innenrahmen.



**Siehe Abb. 11**

- Setzen Sie den Innenrahmen in den Montagerahmen ein.

**Siehe Abb. 12**

- Drücken Sie den Innenrahmen auf den Montagerahmen.
- Prüfen Sie nach der Montage die Funktion des Dachfensters.
- Ziehen Sie die PE-Schutzfolie vom Acrylglas ab.

**HINWEIS**

Falls die PE-Schutzfolie zu lange dem Sonnenlicht ausgesetzt war, kann sie nicht mehr rückstandsfrei abgelöst werden.

- Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen, falls erforderlich.

## 8 Mini Heki S benutzen

### 8.1 Mini Heki S öffnen und schließen (Abb. 13 bis Abb. 15)

- Öffnen und schließen Sie das Dachfenster wie dargestellt.

### 8.2 Rollos öffnen und schließen (Abb. 16)

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr durch Hitzestau zwischen Rollo und Glasscheibe**

Bei starker Sonneneinstrahlung dürfen Sie das Verdunklungsrollo nur zu zwei Dritteln schließen.

**HINWEIS**

Sie können das Verdunklungsrollo und das Insektenschutzrollo unabhängig voneinander stufenlos verstellen.

- Greifen Sie in die Griffmulde des jeweiligen Rollos, und ziehen Sie es in die gewünschte Stellung.

## 9 Mini Heki S pflegen und reinigen



### **ACHTUNG!**

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Acrylglases führen kann. Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmittel: Acrylglas-Politur (Art.-Nr. 9104100242), Spezial-Politurtuch (Art.-Nr.9104100243) und Acrylglas-Reiniger (Art.-Nr.9104100244).



### **HINWEIS**

Bei starker Sonneneinstrahlung trübt sich die Dachkuppel. Sie wird wieder klar, sobald sie sich abkühlt.

- Reinigen Sie die Rollos mit milder Seifenlauge und viel Wasser.

## 10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

## 11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

## Table of contents

1	Explanation of symbols .....	9
2	Safety and installation instructions.....	10
3	Scope of delivery .....	11
4	Optional extras.....	11
5	Intended use .....	11
6	Instructions before installation .....	12
7	Installing the Mini Heki S .....	13
8	Using Mini Heki S.....	14
9	Maintaining and cleaning Mini Heki S .....	15
10	Guarantee .....	15
11	Disposal.....	15

## 1 Explanation of symbols



### **CAUTION!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can lead to injury.



### **NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



### **NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

**fig. 1 5, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

## 2 Safety and installation instructions

**Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.**

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual



### **NOTE**

If you do not have sufficient technical knowledge for installing the components in vehicles, you should have a specialist install the roof window in your vehicle.

Please note the following:

- If faults or disturbances occur, consult a specialist workshop immediately.
- Risk of breakage! Do not tread on the glass dome.
- Before starting your journey, check that the roof window is locked properly.
- Before starting your journey, check the roof window for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- Do **not** open the roof window while driving.
- Do **not** open the window in strong wind or rain.
- Close the roof window if it rains or snows.
- Do **not** leave the vehicle with the roof window open.
- Keep the roof window free of snow and ice.

### 3 Scope of delivery

No. in fig. <b>1</b>	Quantity	Designation
1	1	Outer frame with glass dome
2	1	Mounting frame
3	1	Inner frame
4	12	Long fastening screws
	12	Short fastening screws
5	12	Fastening clip

### 4 Optional extras

Designation	Item no.
SunShade roof hood cover	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Intended use

The Mini Heki S roof light is suitable for installing in caravans:

- Roof thicknesses 23–42 mm: Item no. 9104100289
- Roof thicknesses 43–60 mm: Item no. 9104100290

## 6 Instructions before installation

- Before installation, check the roof thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer if you have any questions.
- When choosing the installation location, observe the following:
  - Adjoining components (roof rack or attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior must not be damaged when sawing the hole.
  - Only fit the roof light on flat and parallel interior and exterior roof areas with a maximum inclination of 15° to the horizontal.
  - You may use an existing roof hole provided the roof light fits into it.

### 6.1 Pressing out the hole

See fig. **2**

### 6.2 Using the reinforcing rails

Supplementary to fig. **3**

- Before installation, check whether the roof hole needs reinforcing.
- Remove the foam according to the width of your reinforcing rail (not in scope of delivery) (**A**).
- Fit the reinforcing rails (**B**).

## 7 Installing the Mini Heki S

### Supplementary to fig. 4

The scope of delivery contains a mounting frame, which is suitable for roof thicknesses of 23–42 mm or 43–60 mm:

- Roof thicknesses 23–42 mm: Item no. 9104100289
- Roof thicknesses 43–60 mm: Item no. 9104100290

- Measure your roof thickness  $W$ .
- Shorten the sleeves to size  $H$  (see table).
- Use the screws with appropriate lengths (see table).

### See fig. 5

- Check that the roof light has sufficient space around (approx. 1 to 2 mm) it in the roof opening.

### See fig. 6

- Clean the roof opening in the mounting area.

### See fig. 7



### **NOTICE!**

Observe the instructions of the sealant manufacturer.

- Seal the mounting frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g. Sika - Lastomer-710).

### See fig. 8

- Observe the direction of travel when installing.
- Place the outer frame in the middle of the roof opening.

### See fig. 9

- Install the mounting frame.
- Tighten the screws 10 minutes after installation.

### See fig. 10

- Install the fastening clips on the inner frame at the specified distances.

See fig. **11**

- Fit the inner frame into the mounting frame.

See fig. **12**

- Push the inner frame onto the mounting frame.
- After installing, check the roof light works properly.
- Remove the protective film from the acrylic glass.



---

**NOTE**

If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

---

- If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

## 8 Using Mini Heki S

### 8.1 Opening and closing the Mini Heki S (fig. **13** to fig. **15**)

- Open and close the roof light as shown.

### 8.2 Opening and closing the roller blinds (fig. **16**)



---

**NOTICE! Risk of damage due to a build-up of heat between the roller blind and the window.**

In strong sunlight, only close the blackout roller blind two thirds of the way.

---



---

**NOTE**

You can adjust the blackout roller blind and the flyscreen separately.

---

- Hold the recessed handle of the roller blind and pull it into the required position.



## 9 Maintaining and cleaning Mini Heki S

**NOTICE!**

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the acrylic glass.

Only use cleaning agents that are approved by the manufacturer. Acrylic glass polish (item no. 9104100242), special polishing cloth (item no. 9104100243) and acrylic glass cleaning agent (item no. 9104100244).

**NOTE**

The roof dome clouds over in bright sunshine. It becomes clear again as soon as it cools down.

- Clean the roller blind with mild soap and plenty of water.

## 10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (addresses on the back on the instruction manual).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

## 11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

**Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## **Table des matières**

1	Explication des symboles . . . . .	17
2	Consignes de sécurité et instructions de montage . . . . .	17
3	Contenu de la livraison . . . . .	18
4	Accessoires . . . . .	18
5	Usage conforme. . . . .	19
6	Consignes préalables au montage . . . . .	19
7	Montage du Mini Heki S . . . . .	20
8	Utilisation du Mini Heki S . . . . .	21
9	Entretien et nettoyage du Mini Heki S . . . . .	22
10	Garantie . . . . .	23
11	Elimination . . . . .	23

# 1 Explication des symboles

**ATTENTION !**

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**fig. 1 5, page 3 :** cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

## 2 Consignes de sécurité et instructions de montage

**Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !**

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

**REMARQUE**

Si vos connaissances techniques en matière d'installation d'éléments dans un véhicule sont insuffisantes, nous vous recommandons de faire installer le dôme de toit par un spécialiste.

Tenez compte des remarques suivantes :

- Contactez immédiatement une entreprise spécialisée si des pannes ou des dysfonctionnements surviennent.
- Risque de rupture ! Ne marchez pas sur le dôme de toit.
- Vérifiez avant le départ que le dôme de toit est correctement verrouillé.
- Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit ne présente aucun dommage (p. ex. des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit pendant le trajet.
- N'ouvrez **pas** le dôme de toit en cas de fort vent ou de forte pluie.
- Fermez le dôme de toit en cas de pluie et de neige.
- Ne quittez **pas** le véhicule en laissant le dôme de toit ouvert.
- Protégez le dôme de toit de la neige et de la glace.

### 3 Contenu de la livraison

N° dans fig. <b>1</b>	Quantité	Désignation
1	1	Cadre extérieur avec dôme en verre
2	1	Cadre de montage
3	1	Cadre intérieur
4	12	Longue vis de fixation
	12	Courte vis de fixation
5	12	Pince de fixation

## 4 Accessoires

Désignation	N° d'article
Cache de toit SunShade	9103500008
Défecteur	9104100260

## 5 Usage conforme

Le dôme de toit Mini Heki S est conçu pour les caravanes :

- Epaisseurs de toit 23 à 42 mm : N° de produit 9104100289
- Epaisseurs de toit 43 à 60 mm : N° de produit 9104100290

## 6 Consignes préalables au montage

- ▶ Avant le montage, veuillez vérifier l'épaisseur de toit de votre véhicule. Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.
- ▶ Pour le choix de l'emplacement de montage, tenez compte des remarques suivantes :
  - Les éléments adjacents (rembarde du toit ou pièces de fixation et de renfort), les lignes électriques et les meubles de l'habitacle du véhicule ne doivent pas être endommagés lors du sciage de la découpe.
  - Montez le dôme de toit uniquement sur des surfaces de toit planes et parallèles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur, avec une pente maximale de 15° par rapport à l'horizontale.
  - Vous pouvez utiliser une découpe de toit existante, si l'ouverture convient pour le dôme de toit.

### 6.1 Elaboration de la découpe

Voir fig. **2**

## 6.2 Utilisation de barres de renforcement

### Complément de la fig. 3

- Avant le montage, vérifiez si la découpe de toit doit être renforcée ou non.
- Retirez la mousse en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) (A).
- Insérez les barres de renforcement (B).

## 7 Montage du Mini Heki S

### Complément de fig. 4

Les pièces fournies à la livraison comprennent un cadre de montage, convenant pour les épaisseurs de toit de 23 à 42 mm ou pour les épaisseurs de toit de 43 à 60 mm:

- Epaisseurs de toit 23 à 42 mm : N° de produit 9104100289
- Epaisseurs de toit 43 à 60 mm : N° de produit 9104100290

- Mesurez l'épaisseur de toit W.
- Raccourcissez les douilles à la longueur H (voir tableau).
- Utilisez les vis de longueur correspondante (voir tableau).

### Voir fig. 5

- Vérifiez qu'il y a assez d'espace (env. 1 à 2 mm) entre le dôme de toit et la découpe du toit, sur tout le périmètre.

### Voir fig. 6

- Nettoyez la découpe du toit dans la zone de montage.

### Voir fig. 7



#### **AVIS !**

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- Appliquez sur le cadre de montage un mastic butyle souple (Sika - Lastomer-710, par exemple).

**Voir fig. 8**

- Lors du montage, veuillez tenir compte du sens de la marche.
- Installez le cadre extérieur au milieu de la découpe du toit.

**Voir fig. 9**

- Montez le cadre de montage.
- 10 minutes après le montage, resserrez les vis.

**Voir fig. 10**

- Montez les pinces de fixation aux intervalles indiqués dans le cadre intérieur.

**Voir fig. 11**

- Installez le cadre intérieur dans le cadre de montage.

**Voir fig. 12**

- Poussez le cadre intérieur dans le cadre de montage.
- Après le montage, veuillez vérifier le fonctionnement du dôme de toit.
- Retirez le film protecteur en PE du verre acrylique.

**REMARQUE**

Si le film protecteur en PE a été exposé trop longtemps à la lumière du soleil, il ne peut plus être détaché sans laisser de traces.

- Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule, si nécessaire.

## 8 Utilisation du Mini Heki S

### 8.1 Ouverture et fermeture du Mini Heki S (fig. 13 jusqu'à fig. 15)

- Ouvrez et fermez le dôme de toit comme représenté.

## 8.2 Ouverture et fermeture des stores (fig. 16)



**AVIS !** *Risque d'endommagement en raison de l'accumulation de chaleur entre le store et la vitre*

En cas de fort rayonnement solaire, vous ne devez fermer le store occultant qu'aux deux tiers.



**REMARQUE**

Vous pouvez déplacer le store occultant et la moustiquaire séparément l'un de l'autre, en continu.

- Saisissez la poignée du store souhaité et tirez-le dans la position souhaitée.

## 9 Entretien et nettoyage du Mini Heki S



**AVIS !**

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage du verre acrylique. Cela risquerait de l'endommager.

Utilisez uniquement les détergents recommandés par le fabricant : Polish pour verre acrylique (n° de produit 9104100242), chiffon spécial à polir (n° de produit 9104100243) et nettoyant pour verre acrylique (n° de produit 9104100244).



**REMARQUE**

En cas de fort rayonnement solaire, le dôme de toit devient trouble. Il redevient clair dès qu'il refroidit.

- Nettoyez les stores roulants avec une lessive douce et beaucoup d'eau.



## 10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir adresses au dos du présent manuel).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

## 11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

**Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.**

## Índice

1	Indicaciones relativas al uso de las instrucciones . . . . .	24
2	Indicaciones relativas a la seguridad e instalación . . . . .	25
3	Volumen de entrega. . . . .	26
4	Accesorios . . . . .	26
5	Uso adecuado . . . . .	26
6	Indicaciones antes del montaje . . . . .	27
7	Montaje de Mini Heki S . . . . .	28
8	Uso del Mini Heki S . . . . .	30
9	Mantenimiento y limpieza de Mini Heki S . . . . .	30
10	Garantía legal . . . . .	31
11	Gestión de residuos . . . . .	31

## 1 Indicaciones relativas al uso de las instrucciones



### **¡ATENCIÓN!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede acarrear lesiones.



### **¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



### **NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**fig. 1 5, página 3:** esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

## 2 Indicaciones relativas a la seguridad e instalación

**Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.**

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.



### **NOTA**

Si no dispone de conocimientos técnicos suficientes para llevar a cabo el montaje y las conexiones de componentes en el vehículo, encargue el montaje de la claraboya a personal técnico cualificado.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- En caso de fallos o averías, dirjase inmediatamente a un taller especializado.
- Peligro de hundimiento. No pise la cúpula de vidrio.
- Antes del comienzo del viaje, controle si la claraboya está correctamente cerrada.
- Antes de empezar a conducir, controle si la claraboya presenta daños (por ejemplo, grietas en el vidrio acrílico).
- **No abra la claraboya durante la conducción.**
- **No abra la claraboya cuando sople un viento fuerte o llueva abundantemente.**

- En caso de lluvia o nieve, cierre la claraboya.
- **No** salga del vehículo dejando la claraboya abierta.
- Mantenga la claraboya libre de nieve y hielo.

### 3 Volumen de entrega

N.º en fig. <b>1</b>	Cantidad	Denominación
1	1	Marco exterior con cúpula de vidrio
2	1	Bastidor de montaje
3	1	Marco interior
4	12	Tornillos de fijación largos
	12	Tornillos de fijación cortos
5	12	Pinzas de sujeción

### 4 Accesorios

Denominación	N.º de artículo
Cubierta para claraboya SunShade	9103500008
Deflector	9104100260

### 5 Uso adecuado

La claraboya Mini Heki S es adecuada para su montaje en caravanas.

- Grosor del techo 23–42 mm: n.º de art. 9104100289
- Grosor del techo de 43–60 mm: n.º de art. 9104100290

## 6 Indicaciones antes del montaje

- Antes del montaje, compruebe el grosor del techo de su vehículo. En caso de dudas, consulte al fabricante del vehículo.
- Preste atención al elegir el lugar del montaje:
  - Los componentes contiguos (soporte o piezas de sujeción y de refuerzo), cables y armarios empotrados en el espacio interior del vehículo no deben resultar dañados al hacer cortes.
  - Monte la claraboya únicamente sobre superficies del techo externas e internas planas y paralelas con una inclinación máxima de 15° respecto al plano horizontal.
  - Si la claraboya encaja, puede usar una abertura del techo ya existente.

### 6.1 Preparar la abertura del techo

Véase fig. **2**

## 6.2 Utilización de guías de refuerzo

### Complementa la fig. 3

- Antes del montaje, aclare si la abertura del techo debe ser reforzada.
- Retire el esponjado en la medida correspondiente al ancho de los listones de refuerzo (no incluidos en el volumen de entrega) (A).
- Adapte las guías de refuerzo (B).

## 7 Montaje de Mini Heki S

### Complementa la fig. 4

En el contenido se incluye un bastidor de montaje adecuado o bien para el grosor de techo de 23–42 mm o para el grosor de 43–60 mm:

- Grosor del techo 23–42 mm: n.º de art. 9104100289
- Grosor del techo de 43–60 mm: n.º de art. 9104100290

- Mida su grosor de techo.
- Acorte los manguitos hasta la medida de la altura (véase tabla).
- Utilice los tornillos con la longitud adecuada (véase tabla).

### Véase fig. 5

- Compruebe si la claraboya tiene la distancia total adecuada a la abertura del techo (de 1 a 2 mm aproximadamente).

### Véase fig. 6

- Limpie la abertura del techo en la zona de montaje.

### Véase fig. 7



### **¡AVISO!**

Siga también las indicaciones del fabricante del agente obturador.

- Tape el bastidor de montaje con un material de sellado butílico, plástico y que no se endurezca (por ejemplo, Sika - Lastomer-710).

**Véase fig. 8**

- Durante el montaje, tenga cuidado con el sentido de la marcha.
- Coloque el marco exterior centrado en la abertura del techo.

**Véase fig. 9**

- Monte el bastidor de montaje.
- Apriete los tornillos 10 minutos después del montaje.

**Véase fig. 10**

- Monte en el marco interior las pinzas de sujeción guardando las distancias indicadas.

**Véase la fig. 11**

- Coloque el marco interior en el bastidor de montaje.

**Véase la fig. 12**

- Presione el marco interior sobre el bastidor de montaje.
- Tras el montaje, compruebe el funcionamiento de la claraboya.
- Retire la lámina protectora de PE del vidrio acrílico.

**NOTA**

Si la lámina protectora ha estado expuesta durante un tiempo prolongado a la luz solar no será posible retirarla sin que queden restos.

- En caso necesario, haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

## 8 Uso del Mini Heki S

### 8.1 Abrir y cerrar Mini Heki S (fig. 13 hasta fig. 15)

- Abra y cierre la claraboya de la forma como se representa.

### 8.2 Abrir y cerrar las persianas (fig. 16)



**¡AVISO!** Peligro de que se produzcan daños debido a la acumulación de calor entre persiana y cristal.

Si la radiación solar es muy intensa, la persiana de oscurecimiento solo debe bajarse dos tercios.



**NOTA**

Puede regular de forma continua y por separado la persiana de oscurecimiento y la persiana mosquitera.

- Agarre el asa cóncava de la persiana en cuestión y tire de ella hasta la posición que desee.

## 9 Mantenimiento y limpieza de Mini Heki S



**¡AVISO!**

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza, ya que podría dañar el vidrio acrílico.

Utilice únicamente productos de limpieza recomendados por el fabricante: pasta para pulir vidrio acrílico (n.º de art. 9104100242), trapo abrillantador especial (n.º de art. 9104100243) y limpiador de vidrio acrílico (n.º de art. 9104100244).



**NOTA**

La cúpula del techo se empaña con radiación solar fuerte. Se desempaña cuando se enfría.

- Limpie las persianas con agua jabonosa suave y abundante agua.



## 10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (ver direcciones en el dorso de este manual).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

## 11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

**Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.**

## Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni . . . . .	32
2	Spiegazione dei simboli . . . . .	33
3	Dotazione . . . . .	34
4	Accessori . . . . .	34
5	Uso conforme alla destinazione . . . . .	34
6	Indicazioni prima del montaggio . . . . .	35
7	Montaggio del Mini Heki S . . . . .	36
8	Impiego di Mini Heki S . . . . .	38
9	Manutenzione e pulizia del Mini Heki S . . . . .	38
10	Garanzia . . . . .	39
11	Smaltimento . . . . .	39

## 1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni



---

### **ATTENZIONE!**

**Avviso di sicurezza:** la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

---



---

### **AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

---



---

### **NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

---

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**fig. 1 5, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

## 2 Spiegazione dei simboli

### Osservare le indicazioni di sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni



#### **NOTA**

Nel caso in cui non si disponga di sufficienti conoscenze tecniche per installare i componenti nei veicoli è necessario fare installare l'oblò nel veicolo da un tecnico.

Osservare le seguenti avvertenze:

- Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente ad un'officina specializzata.
- Pericolo di rottura! È vietato camminare sulla cupola di vetro.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è bloccato correttamente.
- Prima di mettere in moto il veicolo, controllare se l'oblò è danneggiato (ad es. presenza di incrinature dovute alla tensione nel vetro acrilico).
- **Non** aprire l'oblò durante la marcia.
- **Non** aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia.
- Chiudere l'oblò quando piove e nevica.
- **Non** lasciare il veicolo con l'oblò aperto.
- Tenere sempre l'oblò libero da tracce di neve e ghiaccio.

### 3 Dotazione

N. in fig. <b>1</b>	Quantità	Denominazione
1	1	Telaio esterno con cupola di vetro
2	1	Telaio di montaggio
3	1	Telaio interno
4	12	Vite di fissaggio lunga
	12	Vite di fissaggio corta
5	12	Staffa di fissaggio

### 4 Accessori

Denominazione	N. articolo
Copertura del tetto SunShade	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Uso conforme alla destinazione

L'oblò Mini Heki S è adatto per essere installato su caravan:

- Spessore tetto 23–42 mm: n. art. 9104100289
- Spessore tetto 43–60 mm: n. art. 9104100290

## 6 Indicazioni prima del montaggio

- Prima del montaggio controllare lo spessore del tetto del proprio veicolo. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del veicolo.
- Per la scelta del luogo di montaggio fare attenzione a quanto segue:
  - Componenti adiacenti (barre portapacchi, elementi di fissaggio e rinforzo), cavi e armadi a muro posti nell'abitacolo del veicolo non devono essere danneggiati quando si realizza l'apertura.
  - Montare l'oblò esclusivamente su superfici piane interne ed esterne al tetto con un'inclinazione max di 15° rispetto alla linea orizzontale.
  - È possibile utilizzare un'apertura già disponibile sul tetto, se ha le dimensioni giuste per accogliere l'oblò.

### 6.1 Rifinitura dell'apertura

Vedi fig. **2**

## 6.2 Impiego di barre di rinforzo

### Integrazione alla fig. 3

- Stabilire prima dell'installazione se l'apertura sul tetto deve essere rinforzata.
- Rimuovere lo strato di schiuma in base alla larghezza delle barre di rinforzo (non in dotazione) (A).
- Inserire le barre di rinforzo (B).

## 7 Montaggio del Mini Heki S

### Integrazione alla fig. 4

La fornitura comprende un telaio di montaggio, adatto sia per gli spessori del tetto di 23–42 mm sia per gli spessori di 43–60 mm:

- Spessore tetto 23–42 mm: n. art. 9104100289
- Spessore tetto 43–60 mm: n. art. 9104100290

- Misurare lo spessore W del tetto del proprio veicolo.
- Accorciare le bussole portandole alla misura H (vedi tabella).
- Utilizzare viti della lunghezza adatta (vedi tabella).

### Vedi fig. 5

- Controllare che lo spazio circostante l'oblò abbia una distanza adeguata (ca. 1–2 mm) rispetto all'apertura sul tetto.

### Vedi fig. 6

- Pulire l'apertura sul tetto nella zona dove si effettua il montaggio.

### Vedi fig. 7



---

**AVVISO!**

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

---

- Isolare il telaio di montaggio con materiale di tenuta in butile plastico che non indurisce (ad es. Sika - Lastomer-710).

**Vedi fig. 8**

- Durante il montaggio fare attenzione alla direzione di marcia.
- Inserire il telaio esterno centralmente nell'apertura del tetto.

**Vedi fig. 9**

- Montare il telaio di montaggio.
- Serrare le viti dopo che sono trascorsi 10 minuti dal montaggio.

**Vedi fig. 10**

- Montare le staffe di fissaggio alle distanze indicate sul telaio interno.

**Vedi fig. 11**

- Inserire il telaio interno nel telaio di montaggio.

**Vedi fig. 12**

- Premere il telaio interno sul telaio di montaggio.
- Dopo il montaggio, controllare che l'oblò funzioni correttamente.
- Sfilare la pellicola protettiva in PE dal vetro acrilico.

**NOTA**

Se la pellicola protettiva in PE è stata esposta troppo a lungo alla luce del sole non può più essere rimossa senza lasciare residui.

- Se necessario far registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

## 8 Impiego di Mini Heki S

### 8.1 Apertura e chiusura di Mini Heki S (fig. 13 a fig. 15)

- Aprire e chiudere l'oblò come illustrato nella figura.

### 8.2 Apertura e chiusura delle tendine avvolgibili (fig. 16)



**AVVISO!** *Pericolo di danni dovuto al ristagno di calore fra la tendina avvolgibile e il cristallo*

In caso di intensa esposizione ai raggi solari, la tendina oscurante avvolgibile può essere chiusa solo per due terzi.



**NOTA**

È possibile regolare in modo continuo la tendina oscurante avvolgibile e la zanzariera indipendentemente l'una dall'altra.

- Afferrare l'impugnatura concava della rispettiva tendina e tirare fino alla posizione desiderata.

## 9 Manutenzione e pulizia del Mini Heki S



**AVVISO!**

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni al vetro acrilico.

Utilizzare solamente i detersivi consigliati dal costruttore: prodotto per lucidare il vetro acrilico (n. art. 9104100242), panno speciale per lucidare (n. art. 9104100243) e detersivo per pulire il vetro acrilico (n. art. 9104100244).



**NOTA**

In caso di forte irraggiamento solare la cupola di vetro si appanna e ritorna trasparente non appena si raffredda.

- Pulire gli oscuranti con acqua leggermente saponata e molta acqua.



## 10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

## 11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

**Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.**

## Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	40
2	Veiligheids- en montage-instructies . . . . .	41
3	Omvang van de levering . . . . .	42
4	Accessoires . . . . .	42
5	Gebruik volgens de voorschriften . . . . .	42
6	Instructies vóór de montage . . . . .	43
7	Mini Heki S monteren . . . . .	44
8	Mini Heki S gebruiken . . . . .	45
9	Mini Heki S onderhouden en reinigen . . . . .	46
10	Garantie . . . . .	46
11	Afvoeren . . . . .	46

## 1 Verklaring van de symbolen



---

### **VOORZICHTIG!**

**Veiligheidsaanwijzing:** Het niet naleven kan leiden tot letsel.

---



---

### **LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

---



---

### **INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

---

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**afb. 1 5, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

## 2 Veiligheids- en montage-instructies

**Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!**

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen



### **INSTRUCTIE**

Als u niet voldoende technische kennis hebt van het monteren van componenten in voertuigen, dient u het dakvenster door een vakman in het voertuig te laten inbouwen.

Neem de volgende instructies in acht:

- Zoek onmiddellijk een werkplaats op als er fouten of storingen optreden.
- Inbraakgevaar! Betreed de glazen koepel niet.
- Controleer voor het rijden of het dakvenster goed vergrendeld is.
- Controleer voor het rijden of het dakraam is beschadigd (bijv. spanningscheuren in het acrylglas).
- Open het dakvenster **niet** tijdens het rijden.
- Op het dakraam **niet** bij sterke wind of regen.
- Sluit het dakvenster bij regen en sneeuwval.
- Verlaat het voertuig **niet** bij geopend dakraam.
- Houd het dakvenster sneeuw- en ijsvrij.

### 3 Omvang van de levering

Nr. in afb. <b>1</b>	Aantal	Omschrijving
1	1	Buitenframe met glazen koepel
2	1	Montageframe
3	1	Binnenframe
4	12	Lange bevestigingsschroef
	12	Korte bevestigingsschroef
5	12	Bevestigingsklem

### 4 Accessoires

Aanduiding	Artikelnr.
SunShade dakkapafdekking	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Gebruik volgens de voorschriften

Het dakvenster Mini Heki S is geschikt voor het inbouwen in caravans:

- Dakdiktes 23 - 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Dakdiktes 43 - 60 mm: Art.nr. 9104100290

## 6 Instructies vóór de montage

- ▶ Controleer voor de montage de dikte van het dak van uw voertuig. Neem bij vragen contact op met de voertuigfabrikant.
- ▶ Neem bij de keuze van de inbouwplaats het volgende in acht:
  - Aangrenzende componenten (dakreling of bevestigings- en versterkingsdelen), leidingen en inbouwkasten in de voertuigbinnenruimte mogen bij het zagen van de uitsnijding niet beschadigd worden.
  - Monteer het dakvenster alleen aan vlakke en parallelle inwendige en uitwendige dakoppervlakken met een maximale schuine stand van 15° ten opzichte van de horizontale lijn.
  - U kunt een voorhanden dakuitsnijding gebruiken als het dakvenster erin past.

### 6.1 Uitgesneden opening bewerken

Zie afb. **2**

### 6.2 Verstevigingslijsten gebruiken

Aanvulling bij afb. **3**

- ▶ Bepaal voor het inbouwen of de dakuitsnijding verstevigd moet worden.
- ▶ Verwijder de schuimvulling in overeenstemming met de breedte van de versterkingslijsten (niet bij levering inbegrepen) **(A)**.
- ▶ Pas de verstevigingslijsten erin **(B)**.

## 7 Mini Heki S monteren

### Aanvulling bij afb. 4

De leveringsomvang bevat een montageframe, dat ofwel voor de dakdiktes 23 - 42 mm of voor de dakdiktes 43 - 60 mm geschikt is:

- Dakdiktes 23 - 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Dakdiktes 43 - 60 mm: Art.nr. 9104100290

- Meet uw dakdikte W.
- Verkort de hulzen tot op maat H (zie tabel).
- Gebruik de schroeven met passende lengte (zie tabel).

### Zie afb. 5

- Controleer of het dakvenster rondom voldoende afstand (ca. 1 tot 2 mm) tot de dakuitsnijding heeft.

### Zie afb. 6

- Reinig de dakopening in het montagebereik.

### Zie afb. 7



### **LET OP!**

Neem ook de aanwijzingen van de afdichtmiddelfabrikant in acht.

- Dicht het montageframe met een plastisch niet hardend butylafdichtingsmateriaal (bijv. Sika-Lastomer-710) af.

### Zie afb. 8

- Let bij de montage op de rijrichting.
- Plaats het buitenframe in het midden in de dakopening.

### Zie afb. 9

- Monteer het montageframe.
- Draai de schroeven 10 minuten na de montage vast.

### Zie afb. 10

- Monteer de bevestigingsklemmen op de aangegeven afstanden aan het binnenframe.

Zie afb. **11**

- Plaats het binnenframe in het montageframe.

Zie afb. **12**

- Druk het binnenframe op het montageframe.
- Controleer na de montage de werking van het dakvenster.
- Trek de PE beschermfolie van het acrylglas.



---

**INSTRUCTIE**

Indien de PE beschermfolie te lang is blootgesteld aan zonlicht, kan deze niet meer restloos worden verwijderd.

---

- Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuigpapieren opnemen, indien nodig.

## 8 Mini Heki S gebruiken

### 8.1 Mini Heki S openen en sluiten (afb. **13** tot afb. **15**)

- Open en sluit het dakvenster, zoals weergegeven

### 8.2 Rolgordijnen openen en sluiten (afb. **16**)



---

**LET OP! Gevaar voor beschadiging door hitteoploping tussen rolgordijn en ruit**

Bij sterke zonnestralen mag u het verduisteringsrolgordijn slechts voor tweederde sluiten.

---



---

**INSTRUCTIE**

U kunt het verduisteringsrolgordijn en het insectenrolgordijn onafhankelijk van elkaar traploos verstellen.

---

- Grijp in de greep van het betreffende rolgordijn en trek het in de gewenste stand.

## 9 Mini Heki S onderhouden en reinigen

**LET OP!**

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het acrylglas.

Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen reinigingsmiddelen: acrylglaspolitoer (art. nr. 9104100242), speciale politoerdoek (art. nr. 9104100243) en acrylglasreiniger (art. nr. 9104100244).

**INSTRUCTIE**

Bij sterk zonlicht wordt de dakkoepel troebel. De koepel wordt opnieuw helder als hij afkoelt.

- Reinig de rolgordijnen met milde zeepoplossing en veel water.

## 10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie achterzijde van de gebruiksaanwijzing voor adressen).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

## 11 Afvoeren

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

## Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne . . . . .	47
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger . . . . .	48
3	Leveringsomfang . . . . .	49
4	Tilbehør . . . . .	49
5	Korrekt brug . . . . .	49
6	Henvisninger før monteringen . . . . .	50
7	Montering af Mini Heki S . . . . .	51
8	Anvendelse af Mini Heki S . . . . .	52
9	Vedligeholdelse og rengøring af Mini Heki S . . . . .	53
10	Garanti . . . . .	53
11	Bortskaffelse . . . . .	53

## 1 Forklaring af symbolerne



---

### **FORSIGTIG!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

---



---

### **VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

---



---

### **BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

---

- **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

## 2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

**Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!**

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen



### **BEMÆRK**

Hvis du ikke har tilstrækkelig teknisk viden til at installere komponenterne i køretøjer, bør du lade en fagmand installere tagvinduet i køretøjet.

Overhold følgende henvisninger:

- Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- Fare for gennembrud! Træd ikke på glaskuplen.
- Kontrollér, at tagvinduet er låst korrekt, før du kører.
- Kontrollér tagvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasset på grund af spænding).
- Åbn **ikke** tagvinduet under kørslen.
- Åbn **ikke** tagvinduet ved kraftig vind eller regn.
- Luk tagvinduet ved regn og snefald.
- Forlad **ikke** køretøjet, når tagvinduet er åbnet.
- Hold tagvinduet fri for sne og is.

### 3 Leveringsomfang

Nr. på fig. <b>1</b>	Mængde	Betegnelse
1	1	Udvendig ramme med glaskuppel
2	1	Monteringsramme
3	1	Indvendig ramme
4	12	Lang fastgørelsesskrue
	12	Kort fastgørelsesskrue
5	12	Fastgørelsesklemme

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Artikel nr.
SunShade taglugeafdækning	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Korrekt brug

Tagvinduet Mini Heki S er egnet til montering i campingvogne:

- Tagtykkelser 23 – 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Tagtykkelser 43 – 60 mm: Art.nr. 9104100290

## 6 Henvisninger før monteringen

- Kontrollér før monteringen køretøjets tagtykkelse. Kontakt køretøjsproducenten, hvis du har spørgsmål.
- Vær opmærksom på følgende ved valg af monteringssted:
  - Tilstødende komponenter (tagræling eller fastgørelses- og forstærkningsdele), ledninger og skabe i køretøjets indvendige rum må ikke beskadiges, når udsnittet saves ud.
  - Montér kun tagvinduet på plane og parallelle indvendige og udvendige tagflader med en maksimal skråstilling på 15° i forhold til vandret.
  - Du kan anvende et eksisterende tagudsnit, hvis tagvinduet passer i det.

### 6.1 Udarbejdelse af udsnit

Se fig. **2**

### 6.2 Anvendelse af forstærkningslister

Supplement til fig. **3**

- Afklar før monteringen, om tagudsnittet skal forstærkes.
- Fjern skummet i overensstemmelse med bredden på forstærkningslisterne (ikke i leveringsomfanget) (**A**).
- Tilpas forstærkningslisterne (**B**).

## 7 Montering af Mini Heki S

### Supplement til fig. 4

Leveringsomfanget indeholder en monteringsramme, der er egnet enten til tagtykkelserne 23 – 42 mm eller til tagtykkelserne 43 – 60 mm:

- Tagtykkelser 23 – 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Tagtykkelser 43 – 60 mm: Art.nr. 9104100290

- Mål tagtykkelsen W.
- Afkort mufferne til målet H (se tabel).
- Anvend skruerne med passende længde (se tabel).

### Se fig. 5

- Kontrollér, om tagvinduet har tilstrækkelig afstand (ca. 1 til 2 mm) til tagudsnittet hele vejen rundt.

### Se fig. 6

- Rengør tagudsnittet i monteringsområdet.

### Se fig. 7



### **VIGTIGT!**

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- Sørg for at tætn monteringsrammen med et plastisk, ikke-hærdende butyltætningsmateriale (f.eks. Sika-Lastomer-710).

### Se fig. 8

- Vær opmærksom på kørselsretningen ved monteringen.
- Sæt den udvendige ramme i midt i tagudsnittet.

### Se fig. 9

- Montér monteringsrammen.
- Efterspænd skruerne 10 minutter efter monteringen.

### Se fig. 10

- Montér fastgørelsesklemmerne med de anførte afstande på den indvendige ramme.

Se fig. **11**

- Sæt den indvendige ramme ind i monteringsrammen.

Se fig. **12**

- Tryk den indvendige ramme på monteringsrammen.
- Kontrollér tagvinduet funktion efter monteringen.
- Træk PE-beskyttelsesfolien af acrylglasset.



---

**BEMÆRK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien var udsat for sollyset for længe, kan den ikke længere løsnes uden at efterlade rester.

---

- Få om nødvendigt køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

## 8 Anvendelse af Mini Heki S

### 8.1 Åbning og lukning af Mini Heki S (fig. **13** til fig. **15**)

- Åbn og luk tagvinduet som vist.

### 8.2 Åbning og lukning af rullegardiner (fig. **16**)



---

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse på grund af ophobet varme mellem rullegardin og glasrude**

Ved kraftigt sollys må rullegardinet kun lukkes to tredjedel.

---



---

**BEMÆRK**

Du kan indstille rullegardinet og insektrullegardinet trinløst afhængigt af hinanden.

---

- Tag fat i grebsfordybningen på det pågældende rullegardin, og træk det til den ønskede stilling.

## 9 Vedligeholdelse og rengøring af Mini Heki S



### **VIGTIGT!**

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige acrylglasstet.

Anvend udelukkende rengøringsmidlerne, der anbefales af producenten: Acrylglas-poleringsmiddel (art. nr. 9104100242), special-poleringsklud (art. nr.9104100243) og acrylglas-rengøringsmiddel (art. nr.9104100244).



### **BEMÆRK**

Ved kraftigt sollys bliver tagkuppen uklar. Den bliver klar igen, så snart den afkøles.

- Rengør rullegardiner med en mild sæbeopløsning og meget vand.

## 10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

## 11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

## Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler . . . . .	54
2	Säkerhets- och installationsanvisningar. . . . .	55
3	Leveransomfattning . . . . .	56
4	Tillbehör . . . . .	56
5	Ändamålsenlig användning . . . . .	56
6	Före monteringen. . . . .	57
7	Montera Mini Heki S. . . . .	58
8	Använda Mini Heki S . . . . .	59
9	Skötsel och rengöring av Mini Heki S . . . . .	60
10	Garanti . . . . .	60
11	Avfallshantering . . . . .	60

## 1 Förklaring till symboler



---

**AKTA!**

**Observera:** Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

---



---

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

---



---

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

---



➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**bild 1 5, sidan 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

## 2 Säkerhets- och installationsanvisningar

**Beakta säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!**

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning



### **ANVISNING**

Låt fackfolk montera takfönstret på fordonet om du inte har erfarenhet med/tillräcklig kännedom om montering av tekniska komponenter i fordon.

Beakta följande:

- Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- Risk för glasbrott! Gå inte upp på glaskåpan.
- Kontrollera att takfönstret är ordentligt stängt och låst innan färden påbörjas.
- Kontrollera takfönstret med avseende på skador (t.ex. spänningssprickor) innan färden påbörjas.
- Öppna **inte** takfönstret under körningen.
- Öppna **inte** takfönstret vid kraftig blåst eller regn.
- Stäng takfönstret vid regn och snöfall.
- Lämna **inte** fordonet när takfönstret är öppet.
- Håll takfönstret fritt från snö och is.

### 3 Leveransomfattning

Nr på bild <b>1</b>	Mängd	Beteckning
1	1	ytterram med glaskåpa
2	1	monteringsram
3	1	innerram
4	12	lång fästskruv
	12	kort fästskruv
5	12	fästbygel

### 4 Tillbehör

Beteckning	Artikelnr.
SunShade tackluckskåpa	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Ändamålsenlig användning

Takfönstret Mini Heki S är avsett för montering på husvagnar.

- Taktjocklek 23 – 42 mm: artikelnummer 9104100289
- Taktjocklek 43 – 60 mm: artikelnummer 9104100290

## 6 Före monteringen

- Kontrollera taktjockleken på fordonet före monteringen. Kontakta fordons-tillverkaren om du har frågor.
- Beakta följande vid val av monteringsställe:
  - Intilliggande komponenter (takreling eller fäst- och förstärkningsdelar), kablar och inbyggnadsskåp inne i fordonet får inte skadas när öppningen sågas ut.
  - Montera takfönstret endast på plana och parallella inner- och ytter-taktytor. Maximal lutning 15°.
  - Det är möjligt att använda en befintlig taköppning, om takfönstrets mått passar.

### 6.1 Urskärningen

Se bild **2**

### 6.2 Använd förstärkningslister

Komplettering till bild **3**

- Kontrollera om taköppningen måste förstärkas före monteringen.
- Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslister-nas bredd (ingår ej i leveransen) **(A)**.
- Justera in förstärkningslisterna **(B)**.

## 7 Montera Mini Heki S

### Komplettering till bild 4

I leveransen ingår en monteringsram som är avsedd för taktjocklek 23 – 42 mm eller taktjocklek 43 – 60 mm:

- Taktjocklek 23 – 42 mm: artikelnummer 9104100289
- Taktjocklek 43 – 60 mm: artikelnummer 9104100290

- Mät taktjockleken W.
- Korta av hylsorna till måttet H (se tabell).
- Använd skruvarna med passande längd (se tabell).

### Se bild 5

- Kontrollera om takfönstret har tillräckligt stort avstånd (ca 1 till 2 mm) till taköppningen runt om.

### Se bild 6

- Rengör monteringsstället på taket (urskärningen).

### Se bild 7



### **OBSERVERA!**

Beakta även anvisningarna från tillverkaren av tätningsmedlet.

- Täta monteringsramen med plastiskt, ej härdande butyl-tätningsmaterial (t.ex. Sika-Lastomer-710).

### Se bild 8

- Tänk på färdriktningen vid monteringen.
- Sätt in ytterramen i mitten av urskärningen.

### Se bild 9

- Montera monteringsramen.
- Dra åt skruvarna 10 minuter efter monteringen.

### Se bild 10

- Montera fästbyglarna i angivna avstånd på innerramen.

**Se bild 11**

- Sätt in innerramen i monteringsramen.

**Se bild 12**

- Tryck på innerramen i monteringsramen.
- Kontrollera takfönstrets funktion efter monteringen.
- Dra bort PE-folien från akrylglaslet.

**ANVISNING**

Om PE-folien har varit för länge i solen går det inte att ta bort den utan att den lämnar spår.

- Om så krävs, skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

## 8 Använda Mini Heki S

### 8.1 Öppna och stänga Mini Heki S (bild 13 till bild 15)

- Öppna och stäng takfönstret enligt bilden.

### 8.2 Öppna och stänga rullgardinerna (bild 16)

**OBSERVERA! Risk för skador på grund av värmeansamling mellan rullgardinen och glasskivan**

Vid starkt solljus får mörkläggningsrullgardinen endast stängas till två tredjedelar.

**ANVISNING**

Du kan steglöst justera mörkläggningsrullgardinen och insektsnätet oberoende av varandra.

- Greppa tag i greppurtaget på det aktuella insektsnätet och dra det till önskat läge.

## 9 Skötsel och rengöring av Mini Heki S

**OBSERVERA!**

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, det kan skada akrylglaset.

Använd endast rengöringsmedel som rekommenderas av tillverkaren. Akrylglas-polermedel (artikelnummer 9104100242), special-polerduk (artikelnummer 9104100243) och akrylglas-putsmedel (artikelnummer 9104100244).

**ANVISNING**

Vid starkt solljus blir glaskåpan "grumlig" (opak). Den blir transparent igen när den svalnar.

- Rengör rullgardinerna med mild tvållösning och mycket vatten.

## 10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

## 11 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

## Innhold

1	Symbolforklaringer . . . . .	61
2	Råd om sikkerhet og montering . . . . .	62
3	Leveringsomfang . . . . .	63
4	Tilbehør . . . . .	63
5	Tiltenkt bruk . . . . .	63
6	Råd før montering . . . . .	64
7	Montere Mini Heki S . . . . .	65
8	Bruke Mini Heki S . . . . .	66
9	Stell og rengjøring av Mini Heki S . . . . .	67
10	Garanti . . . . .	67
11	Deponering . . . . .	67

## 1 Symbolforklaringer



### **FORSIKTIG!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



### **PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



### **MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

- **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

**fig. 1 5, side 3:** Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

## 2 Råd om sikkerhet og montering

**Følg rådene og betingelsene som kjøretøyprodusenten og motorvognprodusenten har bestemt!**

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen



### **MERK**

Hvis du ikke har nok teknisk kunnskap om montering av komponenter i kjøretøy, må du få fagfolk til å montere takvinduet.

Følg disse rådene:

- Kontakt umiddelbart et fagverksted hvis det oppstår feil.
- Innbruddsfare! Ikke trå på glasskuppelen.
- Kontroller om takvinduet er forskriftsmessig låst før turen starter.
- Kontroller før du begynner å kjøre at ikke takvinduet har skader (f. eks. spenningssprekker i akrylglaset).
- **Ikke** åpne takvinduet under kjøringen.
- **Ikke** åpne takvinduet hvis det regner eller blåser mye.
- Lukk takvinduet når det regner og snør.
- **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent takvindu.
- Hold takvinduet fritt for snø og is.



### 3 Leveringsomfang

Nr. i fig. <b>1</b>	Antall	Betegnelse
1	1	Utvendig ramme med glasskuppel
2	1	Montasjeramme
3	1	Innvendig ramme
4	12	lang festeskruer
	12	kort festeskruer
5	12	Festekleme

### 4 Tilbehør

Betegnelse	Artikkelnr.
SunShade Taklukedeksel	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Tiltent bruk

Takvinduet Mini Heki S er egnet for montering i campingvogner:

- Taktykkelse 23 – 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Taktykkelse 43 – 60 mm: Art.nr. 9104100290

## 6 Råd før montering

- Kontroller kjøretøyets taktykkelse før monteringen. Kontakt kjøretøyprodusenten hvis du har spørsmål.
- Pass på følgende ved valg av montasjested:
  - Tilstøtende komponenter (takreling eller feste- og forsterkingsdeler), ledninger og innbyggingsskap inne i kjøretøyet må ikke bli skadet når man sager utsparingen.
  - Monter takvinduet kun på plane og parallelle innvendige og utvendige takflater med en maks. skråstilling på 15° overfor horisontalene.
  - Du kan bruke en eksisterende takutsparing hvis takvinduet passer inn.

### 6.1 Ta på hull

Se fig. **2**

### 6.2 Bruke forsterkningslister

Forklaring til fig. **3**

- Før innmonteringen må du avklare om takutsparingen må forsterkes.
- Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkingslisten (ikke inkludert) (**A**).
- Pass til forsterkingslistene (**B**).

## 7 Montere Mini Heki S

### Forklaring til fig. 4

Leveransen inneholder en montasjeramme som enten er egnet for taktykkelsene 23 – 42 mm eller takstyrkene 43 – 60 mm:

- Taktykkelse 23 – 42 mm: Art.nr. 9104100289
- Taktykkelse 43 – 60 mm: Art.nr. 9104100290

- Mål taktykkelsen W.
- Avkort hylsene til målet H (se tabell).
- Bruk skruer med passe lengde (se tabell).

### Se fig. 5

- Kontroller om takvinduet har tilstrekkelig avstand (ca. 1 til 2 mm) til takutsparingen hele veien rundt.

### Se fig. 6

- Rengjør hullet i montasjeområdet.

### Se fig. 7



### **PASS PÅ!**

Følg også anvisningene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Tett montasjerammen med et plastisk ikke herdet butyltetningsstoff (f. eks. Sika-Lastomer-710).

### Se fig. 8

- Vær oppmerksom på kjøreretningen ved monteringen.
- Sett den utvendige rammen midt i takutsparingen.

### Se fig. 9

- Monter montasjerammen.
- Trekk til skruene 10 minutter etter montasjen.

### Se fig. 10

- Monter festeklemmene på den innvendige rammen med de angitte avstandene.

Se fig. **11**

- Sett den innvendige rammen inn i montasjerammen.

Se fig. **12**

- Trykk den innvendige rammen på montasjerammen.
- Etter monteringen må du kontrollere at takvinduet fungerer.
- Trekk PE-beskyttelsesfolien av akrylglasset.



---

**MERK**

Hvis PE-beskyttelsesfolien har vært utsatt for sollys for lenge, kan den ikke lenger løsnes uten motstand.

---

- Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet hvis det er nødvendig.

## 8 Bruke Mini Heki S

### 8.1 Åpne og lukke Mini Heki S (fig. **13** til fig. **15**)

- Åpne og lukk takvinduet som vist.

### 8.2 Åpne og lukke rullegardinene (fig. **16**)



---

**PASS PÅ! Fare for skader pga. oppbygging av varme mellom rullegardin og glassrute**

Ved kraftig solinnstråling må rullegardinene kun senkes to tredjedeler.

---



---

**MERK**

Du kan justere blendingsgardinen og insektsrullegardinene trinnløst uavhengig av hverandre.

---

- Ta tak i håndtaksforsenkingen på rullegardinene, og trekk det til ønsket stilling.

## 9 Stell og rengjøring av Mini Heki S

**PASS PÅ!**

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade akrylglasset.

Bruk kun rengjøringsmidler som er anbefalt av produsenten: Akrylglass-politur (art. nr. 9104100242), spesial-politurklut (art. nr. 9104100243) og akrylglass-rengjøringsmiddel (art. nr. 9104100244).

**MERK**

Ved sterk solstråling blir takkuppelen uklar. Den blir klar igjen straks den avkjøles.

- Rengjør rullegardinene med rikelige mengder såpevann.

## 10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

## 11 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

## Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys . . . . .	68
2	Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita . . . . .	69
3	Toimituskokonaisuus . . . . .	70
4	Lisävarusteet . . . . .	70
5	Määräysten mukainen käyttö . . . . .	70
6	Ohjeita ennen asennusta . . . . .	71
7	Mini Heki S:n asentaminen . . . . .	71
8	Mini Heki S käyttäminen . . . . .	73
9	Mini Heki S – hoitaminen ja puhdistaminen . . . . .	73
10	Tuotevastuu . . . . .	74
11	Hävittäminen . . . . .	74

## 1 Symbolien selitys



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohje:** Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



### **HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

- **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvitava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**kuva 1 5, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

## 2 Turvallisuus- ja kiinnitysohjeita

**Noudata ajoneuvovalmistajan ja autoalan ammattiipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!**

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen



### **OHJE**

Anna ammattimiehen asentaa kattoikkuna, jos itselläsi ei ole riittävää teknistä tietämystä, joka koskee komponenttien asentamista.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- Rikkoutumisvaara! Älä astu lasikuvun päälle.
- Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että kattoikkuna on salvattu oikein.
- Tarkasta ennen ajoon lähtöä kattoikkunan mahdolliset vauriot (esim. akryylilasin jänniterepeämät).
- **Älä** avaa kattoikkunaa ajon aikana.
- Kattoikkunaa **ei** saa avata kovalla tuulella tai sateella.
- Sulje kattoikkuna, jos sataa vettä tai lunta.
- Ajoneuvosta **ei** saa poistua, jos kattoikkuna on auki.
- Pidä kattoikkuna puhtaana lumesta ja jäädästä.

### 3 Toimituskokonaisuus

Nro Kuva <b>1</b>	Määrä	Nimitys
1	1	Ulkokehys ja lasikupu
2	1	Asennuskehys
3	1	Sisäkehys
4	12	Pitkä kiinnitysruuvi
	12	Lyhyt kiinnitysruuvi
5	12	Kiinnitysliitin

### 4 Lisävarusteet

Nimitys	Tuotenro
SunShade-kattoluukkupeite	9103500008
Spoileri	9104100260

### 5 Määräysten mukainen käyttö

Mini Heki S -kattoikkuna sopii asennettavaksi asuntovaunuun:

- Katon paksuus 23–42 mm: Tuotenro 9104100289
- Katon paksuus 43–60 mm: Tuotenro 9104100290



## 6 Ohjeita ennen asennusta

- Tarkasta kattosi paksuus ennen asennusta. Jos sinulla on epäselvyyksiä, kysy ajoneuvon valmistajalta.
- Huomioi valitessasi asennuspaikkaa:
  - Vieressä olevia rakenneosia (kattoteline tai kiinnitys- ja vahvistusosat), johtimia ja kiinteitä kaappeja ajoneuvon sisätilassa ei saa vaurioittaa, kun aukkoa sahataan.
  - Asenna kattoikkuna vain tasaisille ja suorille sisä- ja ulkopinnoille, joiden maksimikallistus vaakasuoraan nähden on 15°.
  - Voit käyttää valmista aukkoa katossa, jos kattoikkuna sopii siihen.

### 6.1 Leikkauskohdan työstäminen

Ks. Kuva **2**

### 6.2 Vahvistuslistojen käyttö

Täydentää Kuva **3**

- Selvitä ennen asennusta, tuleeko katon aukkoa vahvistaa.
- Poista eristeet vahvistuslistojen leveyden mukaan (ei mukana toimituksessa) (A).
- Sovita vahvistuslistat paikalleen (B).

## 7 Mini Heki S:n asentaminen

Täydentää Kuva **4**

Toimitukseen kuuluu asennuskehys, joka sopii joko 23–42 mm:n tai 43–60 mm:n paksuisille katoille:

- Katon paksuus 23–42 mm: Tuotenro 9104100289
  - Katon paksuus 43–60 mm: Tuotenro 9104100290
- 
- Mittaa kattosi paksuus W.
  - Lyhennä holkkia mittaam H (katso taulukko).
  - Käytä sopivan mittaisia ruuveja (katso taulukko).

**Ks. Kuva 5**

- Tarkasta onko kattoikkunan ympärillä tarpeeksi väliä (noin 1–2 mm) katon aukkoon.

**Ks. Kuva 6**

- Puhdista katon aukko asennusalueelta.

**Ks. Kuva 7****HUOMAUTUS!**

Noudata myös tiivisteiden valmistajan ohjeita.

- Tiivistä asennuskehys plastisella kovettumattomalla butyyliitiivisteellä (esim. Sika-Lastomer-710).

**Ks. Kuva 8**

- Huomioi ajosuunta asennuksessa.
- Aseta ulkokehys keskelle katon aukkoa.

**Ks. Kuva 9**

- Asenna asennuskehys.
- Kiristä ruuvit 10 minuuttia asennuksen jälkeen.

**Ks. Kuva 10**

- Asenna kiinnitysliittimet mainituilla väleillä sisäkehykseen.

**Ks. Kuva 11**

- Aseta sisäkehys asennuskehykseen.

**Ks. Kuva 12**

- Paina sisäkehys asennuskehykselle.
- Tarkasta kattoikkunan toiminta asennuksen jälkeen.
- Vedä PE-suojakalvo pois akryyllilasin pinnalta.

**OHJE**

Jos PE-suojakalvo on ollut liian pitkään alltiina auringonvalolle, sitä saa enää irrotettua kokonaisena.

- Anna viranomaisen tarvittaessa merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

## 8 Mini Heki S käyttäminen

### 8.1 Mini Heki S:n avaaminen ja sulkeminen (Kuva 13 – Kuva 15)

- Avaa ja sulje kattoikkuna esitetyllä tavalla.

### 8.2 Rullaverhojen avaaminen ja sulkeminen (Kuva 16)



**HUOMAUTUS!** Vaurioitumisvaara lämmön kasautuessa rullaverhon ja ikkunalasin väliin

Voimakkaalla auringonpaisteella pimennysrullaverhoa saa sulkea ainoastaan kahden kolmanneksen verran.



**OHJE**

Voit säätää pimennysrullaverhoa ja hyttysverkkorullaverhoa toisistaan riippumatta portaattomasti.

- Tartu kyseisen rullaverhon kahvasyvennykseen ja vedä se haluttuun asentoon.

## 9 Mini Heki S – hoitaminen ja puhdistaminen



**HUOMAUTUS!**

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa akryylilasin vahingoittumiseen.

Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia puhdistusaineita: Akryylilasin kiillote (tuotenro 9104100242), erityinen kiillotusliina (tuotenro 9104100243) ja akryylilasin puhdistaja (tuotenro 9104100244).



**OHJE**

Voimakkaalla auringonpaisteella kattokupu saattaa himmetä. Se kirkastuu jäähtyessään.

- Puhdista rullaverhot miedolla saippualliuoksella ja runsaalla vedellä.

## 10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkokomenteilyn suhteen.

## 11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

## Оглавление

1	Пояснение символов . . . . .	75
2	Указания по безопасности и монтажу . . . . .	76
3	Объем поставки . . . . .	77
4	Принадлежности . . . . .	77
5	Использование по назначению . . . . .	77
6	Указания перед монтажом . . . . .	78
7	Монтаж Mini Heki S . . . . .	79
8	Пользование Mini Heki S . . . . .	80
9	Mini Heki S очистка и уход . . . . .	81
10	Гарантия . . . . .	82
11	Утилизация . . . . .	82

## 1 Пояснение символов



---

### **ОСТОРОЖНО!**

**Указания по технике безопасности:** Несоблюдение может привести к травмам.

---



---

### **ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

---



---

### **УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

---

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

**Рис. 1 5, стр. 3:** Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

## 2 Указания по безопасности и монтажу

**Соблюдайте указания по технике безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!**

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции



### **УКАЗАНИЕ**

Если у вас не имеется достаточных технических знаний по монтажу компонентов в автомобиле, то доверьте выполнение монтажа окна для крыши автомобиля специалисту.

Соблюдайте следующие указания:

- При возникновении неполадок или неисправностей незамедлительно обратитесь в специализированную мастерскую.
- Опасность провала! Не наступайте на стеклянный купол.
- Перед началом движения убедитесь в том, что окно крыши надлежащим образом заперто.
- Перед началом движения проверьте окно крыши на наличие повреждений (напр., трещин от напряжения в акриловом стекле).
- **Не** открывайте окно крыши во время движения.
- **Не** открывайте окно крыши при сильном ветре или дожде.
- Закрывайте окно крыши при дожде или снегопаде.

- Не оставляйте автомобиль с открытым окном крыши.
- Следите за тем, чтобы на окне крыши не было снега или льда.

### 3 Объем поставки

№ на рис. <b>1</b>	Кол-во	Наименование
1	1	Внешняя рама со стеклянным куполом
2	1	Монтажная рама
3	1	Внутренняя рама
4	12	Длинный крепежный винт
	12	Короткий крепежный винт
5	12	Зажим

### 4 Принадлежности

Наименование	Арт. №
Кожух крышного воздухозаборника SunShade	9103500008
Спойлер	9104100260

### 5 Использование по назначению

Крышный люк Mini Heki S предназначен для монтажа в жилых прицепах:

- Толщина крыши 23 – 42 мм: арт. № 9104100289
- Толщина крыши 43 – 60 мм: арт. № 9104100290

## 6 Указания перед монтажом

- Проверьте перед монтажом толщину крыши автомобиля. При возникновении вопросов обратитесь к изготовителю автомобиля.
- При выборе места монтажа учитывайте следующее:
  - Соседние детали (рейлинги на крыше или крепежные детали), проводка и встроенные шкафы внутри автомобиля не должны повредиться при выпиливании отверстия.
  - Монтируйте окно крыши только на плоских и параллельных внутренней и внешней поверхностях крыши с максимальным углом наклона  $15^\circ$  относительно горизонтали.
  - Можно использовать уже имеющееся отверстие крыши, если окно в него вписывается.

### 6.1 Сделайте отверстие в крыше

См. рис. **2**

### 6.2 Использовать крепежные планки

Дополнение к рис. **3**

- Перед монтажом решите, должен ли быть усилен вырез в крыше.
- Удалите пенное вещество в соответствии с шириной крепежных планок (не содержатся в комплекте поставки) (**A**).
- Пригоните крепежные планки (**B**).



## 7 Монтаж Mini Heki S

### Дополнение к рис. 4

В объем поставки входит монтажная рама, подходящая либо для крыш толщиной 23 – 42 мм, либо для крыш толщиной 43 – 60 мм:

- Толщина крыши 23 – 42 мм: арт. № 9104100289
- Толщина крыши 43 – 60 мм: арт. № 9104100290

- Измерьте толщину крыши W.
- Укоротите втулки до размера H (см. табл.).
- Используйте винты подходящей длины (см. табл.).

### См. рис. 5

- Проверьте, имеется ли достаточный зазор (ок. 1 - 2 мм) между крышным люком и отверстием в крыше.

### См. рис. 6

- Очистите отверстие в крыше в области монтажа.

### См. рис. 7



### **ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Изолируйте монтажную раму пластическим, не затвердевающим бутиленовым герметиком (например, Sika-Lastomer-710).

### См. рис. 8

- При монтаже учитывайте направление движения.
- Установите внешнюю раму в середине отверстия в крыше.

### См. рис. 9

- Установите монтажную раму.
- Подтяните винты примерно через 10 минут после монтажа.

### См. рис. 10

- Установите зажимы на внутреннюю раму на указанном расстоянии.

См. рис. **11**

- Вставьте внутреннюю раму в монтажную раму.

См. рис. **12**

- Прижмите внутреннюю раму к монтажной раме.
- Проверьте после монтажа функционирование крышного люка.
- Снимите с акрилового стекла защитную полиэтиленовую пленку.



#### **УКАЗАНИЕ**

Если защитная PE-пленка будет слишком долго находиться на солнечном свете, ее больше нельзя будет снять без остатка.

- При необходимости внесите в паспорт автомобиля изменившуюся высоту и изменившийся вес автомобиля.

## **8 Пользование Mini Heki S**

### **8.1 Открывание и закрывание Mini Heki S (рис. **13** - рис. **15**)**

- Открывайте и закрывайте крышный люк, как показано на рисунках.

### **8.2 Открывание и закрывание рольставней (рис. **16**)**



**ВНИМАНИЕ!** Опасность повреждения при застое жаркого воздуха между рольставнем и стеклом.

При сильном солнечном излучении затемняющий рольставень можно закрывать только на две трети.



#### **УКАЗАНИЕ**

Положение затемняющего ставня и ставня защиты от насекомых можно изменять независимо друг от друга ступенчатым образом.

- Возьмитесь за ручку ставня и потяните его в нужное положение.

## 9 Mini Heki S очистка и уход

**ВНИМАНИЕ!**

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям акрилового стекла.

Используйте только рекомендованные изготовителем чистящие средства: полировку для акрилового стекла (арт.-№ 9104100242), специальную салфетку для полировки (арт.-№ 9104100243) и очиститель акрилового стекла (арт.-№ 9104100244).

**УКАЗАНИЕ**

При сильном солнечном излучении купол крыши мутнеет. Он станет опять прозрачным после остывания.

- Очищайте рольставни слабым мыльным раствором и большим количеством воды.

## 10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

## 11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	83
2	Zasady bezpieczeństwa i montażu . . . . .	84
3	Zakres dostawy . . . . .	85
4	Osprzęt . . . . .	85
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	85
6	Wskazówki do wględnienia przed montażem . . . . .	86
7	Montowanie Mini Heki S . . . . .	87
8	Użycie Mini Heki S . . . . .	88
9	Pielęgnacja i czyszczenie Mini Heki S . . . . .	89
10	Gwarancja . . . . .	89
11	Utylizacja . . . . .	89

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka dot. bezpieczeństwa:** Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



### **UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.



### **WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniająjące dot. obsługi produktu.

- **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

**Rys. 1 5, strona 3:** Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

## 2 Zasady bezpieczeństwa i montażu

### Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji



#### **WSKAZÓWKA**

Jeśli użytkownik nie dysponuje odpowiednimi umiejętnościami technicznymi pozwalającymi na montaż komponentów w pojazdach, montaż okna dachowego należy zlecić specjalście.

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z warsztatem specjalistycznym.
- Niebezpieczeństwo załamania! Nie wolno wchodzić na kopułę szklaną.
- Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zaryglowane.
- Przed rozpoczęciem jazdy należy sprawdzić, czy okno dachowe nie posiada uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych w szkłe akrylowym).
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas jazdy.
- **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas silnego wiatru i deszczu.
- W przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu okno należy zamknąć.
- **Nie** należy opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.
- Należy zadbać, aby na oknie nie gromadził się śnieg i lód.

### 3 Zakres dostawy

Nr na rys. <b>1</b>	Ilość	Nazwa
1	1	Rama zewnętrzna z kopułą szklaną
2	1	Rama montażowa
3	1	Rama wewnętrzna
4	12	Długa śruba mocująca
	12	Krótką śruba mocująca
5	12	Uchwyt mocujący

### 4 Osprzęt

Nazwa	Nr produktu
Osłona okna dachowego SunShade	9103500008
Spojler	9104100260

### 5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno dachowe Mini Heki S nadaje się do montowania w przyczepach kempingowych:

- Grubość dachu 23 – 42 mm: Nr art. 9104100289
- Grubość dachu 43 – 60 mm: Nr art. 9104100290

## 6 Wskazówki do względnienia przed montażem

- Przed montażem konieczne jest sprawdzenie grubości dachu pojazdu. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem pojazdu.
- Wybierając miejsce montażu, należy uwzględnić następujące kwestie:
  - Podczas piłowania wykroju należy zachować ostrożność, by nie uszkodzić elementów graniczących (relingu dachowego lub elementów mocujących i wzmacniających), przewodów i wbudowanych szaf znajdujących się we wnętrzu pojazdu.
  - Okno dachowe powinno się montować tylko na płaskich i równoległych wewnętrznych oraz zewnętrznych powierzchniach dachowych o maksymalnym pochyleniu  $15^\circ$  względem płaszczyzny poziomej.
  - Istniejący wykrój okna można zastosować wówczas, gdy okno dachowe pasuje do niego.

### 6.1 Przygotowanie wykroju

Patrz rys. **2**

### 6.2 Stosowanie listew wzmacniających

Uzupełnienie do rys. **3**

- Przed instalacją należy wyjaśnić, czy wycięcie w dachu wymaga wzmocnienia.
- Należy usunąć piankę zgodnie z szerokością listew wzmacniających (nieobjęte dostawą) **(A)**.
- Następnie należy wpasować listwy wzmacniające **(B)**.



## 7 Montowanie Mini Heki S

### Uzupełnienie do rys. 4

Zakres dostawy obejmuje ramę montażową odpowiednią dla grubości dachu 23 – 42 lub 43 – 60 mm:

- Grubość dachu 23 – 42 mm: Nr art. 9104100289
- Grubość dachu 43 – 60 mm: Nr art. 9104100290

- Należy zmierzyć grubość dachu.
- Tulejki należy skrócić do wymiaru H (zob. tabela).
- Należy użyć śrub o odpowiedniej długości (zob. tabela).

### Zob. rys. 5

- Należy sprawdzić, czy okno dachowe w każdym miejscu znajduje się w odpowiedniej odległości od wykroju dachu (ok. 1 do 2 mm).

### Zob. rys. 6

- Należy wyczyścić wycięcie w dachu w miejscu montażu.

### Zob. rys. 7



### **UWAGA!**

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- Należy uszczelnić ramę montażową plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. Sika Lastomer 710).

### Zob. rys. 8

- Przy montażu należy uwzględnić kierunek jazdy.
- Należy wstawić ramę zewnętrzną na środku wykroju okna.

### Zob. rys. 9

- Należy założyć ramę montażową.
- Około 10minut po montażu należy dociągnąć śruby.

### Zob. rys. 10

- W ramie wewnętrznej należy zamontować uchwyty mocujące w podanych odległościach.

Zob. rys. **11**

- Ramę wewnętrzną należy włożyć do ramy montażowej.

Zob. rys. **12**

- Ramę wewnętrzną należy wcisnąć do ramy montażowej.
- Po montażu konieczne jest sprawdzenie działania okna dachowego.
- Należy zdjąć folię ochronną PE ze szkła akrylowego.



#### **WSKAZÓWKA**

Jeżeli folia akrylowa zbyt długo było wystawiona na działanie światła słonecznego, oderwanie jej bez pozostawiania resztek jest nie możliwe.

- W razie konieczności należy zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

## **8 Użycie Mini Heki S**

### **8.1 Otwieranie i zamykanie Mini Heki S (rys. **13** do rys. **15**)**

- Okno dachowe należy otwierać i zamykać w sposób przedstawiony na ilustracji.

### **8.2 Otwieranie i zamykanie rolet (rys. **16**)**



#### ***UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia związanego z kumulacją ciepła pomiędzy roletą a szybą***

W przypadku silnego nasłonecznienia roletę zaciemniającą należy zaciągać tylko do dwóch trzecich wysokości.



#### **WSKAZÓWKA**

Roletę zaciemniającą i moskitierę można regulować bezstopniowo, niezależnie od siebie.

- Aby odpowiednio ustawić roletę, należy chwycić za uchwyt wgłębny rolety, a następnie przeciągnąć ją w żadaną pozycję.

## 9 Pielęgnacja i czyszczenie Mini Heki S



### **UWAGA!**

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić szkło akrylowe.

Należy stosować wyłącznie środki czyszczące zalecane przez producenta: Politura do szkła akrylowego (nr-produktu 9104100242), specjalna ściereczka nasączona politurą (nr-produktu 9104100243) i płyn do czyszczenia szkła akrylowego (nr-produktu 9104100244).



### **WSKAZÓWKA**

Szkło kopuły dachowej mętnieje pod wpływem silnego działania promieni słonecznych i staje się przezroczyste dopiero wówczas, gdy osiągnie niską temperaturę.

- ▶ Rolety należy czyścić ługiem mydlanym z dużą ilością wody.

## 10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (adresy dostępne na odwrocie instrukcji).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

## 11 Utylizacja

- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

**Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.**

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů .....	90
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci .....	91
3	Obsah dodávky .....	92
4	Příslušenství .....	92
5	Použití v souladu s účelem .....	92
6	Pokyny montáží .....	93
7	Montáž systému Mini Heki S .....	94
8	Použití výrobku Mini Heki S .....	95
9	Údržba a čištění střešního okna Mini Heki S .....	96
10	Odpovědnost za vady .....	96
11	Likvidace .....	96

## 1 Vysvětlení symbolů



### **UPOZORNĚNÍ!**

**Bezpečnostní pokyny:** Následkem nedodržení mohou být úrazy.



### **POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.



### **POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

- **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

## 2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

**Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!**

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu



### **POZNÁMKA**

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti v oblasti instalace součástí do vozidla, pověřte instalací střešního okna na vozidlo odborníka.

Dodržujte následující pokyny:

- Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte specializovaný servis.
- Nebezpečí proslápnutí! Nevstupujte na skleněnou plochu.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno řádně zajištěno.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (např. trhlinky vyvolané napětím v akrylovém skle).
- **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.
- **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.

### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. <b>1</b>	Množství	Název
1	1	Vnější rám se skleněnou kopulí
2	1	Montážní rám
3	1	Vnitřní rám
4	12	Dlouhý upevňovací šroub
	12	Krátký upevňovací šroub
5	12	Upevňovací spona

### 4 Příslušenství

Název	Č. výrobku
Střešní kryt SunShade	9103500008
Spojler	9104100260

### 5 Použití v souladu s účelem

Střešní okno Mini Heki S je vhodné k instalaci do obytných přívěsů:

- Tloušťka střechy 23 – 42 mm: Výr. č. 9104100289
- Tloušťka střechy 43 – 60 mm: Výr. č. 9104100290

## 6 Pokyny montáží

- Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. S případnými dotazy se obračejte na výrobce vozidla.
- Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
  - Při vyřezávání montážního otvoru nesmějí být poškozeny konstrukční součásti (nosiče, upevňovací součásti a výztuhy), vodiče a skříně vestavěné uvnitř vozidla.
  - Montujte střešní okno pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15° od horizontály.
  - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.

### 6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

### 6.2 Použití výztužných lišt

Doplnění k obr. **3**

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
- Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou součástí dodávky) (**A**).
- Upravte tvar výztužných lišt (**B**).

## 7 Montáž systému Mini Heki S

### Doplnění k obr. 4

Dodávka obsahuje montážní rám, který je vhodný pro střechy o tloušťce 23 – 42 mm, nebo střechy o tloušťce 43 – 60 mm:

- Tloušťka střechy 23 – 42 mm: Výr. č. 9104100289
- Tloušťka střechy 43 – 60 mm: Výr. č. 9104100290

- Změřte tloušťku střechy W.
- Zkraťte pouzdra na rozměr H (viz tabulka).
- Použijte šrouby o vhodné délce (viz tabulka).

### Viz obr. 5

- Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2 mm) od výřezu ve střeše.

### Viz obr. 6

- Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže.

### Viz obr. 7



### **POZOR!**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte montážní rám plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. Sika-Lastomer-710).

### Viz obr. 8

- Při montáži pamatujte na směr jízdy.
- Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše.

### Viz obr. 9

- Namontujte montážní rám.
- Šrouby 10 minut po montáži dotáhněte.

### Viz obr. 10

- Namontujte upevňovací spony v uvedených vzdálenostech do vnitřního rámu.



Viz obr. **11**

- Vložte vnitřní rám do montážního rámu.

Viz obr. **12**

- Zatlačte vnitřní rám do montážního rámu.
- Po provedení montáže zkontrolujte funkci střešního okna.
- Sundejte z akrylátového skla ochrannou fólii PE.



---

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné bezeškodně uvolnit.

---

- Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

## 8 Použití výrobku Mini Heki S

### 8.1 Otevřete a zavřete Mini Heki S (obr. **13** až obr. **15**)

- Otevřete a zavřete střešní okno tak, jak je uvedeno na obrázku.

### 8.2 Otevření a zatažení rolet (obr. **16**)



---

**POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem**

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.

---



---

**POZNÁMKA**

Stínicí roletu a roletu proti hmyzu můžete plynule nastavovat nezávisle na sobě.

---

- Uchopte úchytku s vybráním u příslušné rolety a zatáhněte roletu do požadované polohy.

## 9 Údržba a čištění střešního okna Mini Heki S



### **POZOR!**

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem: Leštadlo na akrylové sklo (výr.-č. 9104100242), speciální leštící utěrka (výr.-č. 9104100243) a prostředek k čištění akrylového skla (výr.-č.9104100244).



### **POZNÁMKA**

Při silném slunečním záření se kupole střechy zakalí. Zakalení zmizí, jakmile se ochladí.

- Čistěte rolety jemným mýdlovým roztokem a velkým množstvím vody.

## 10 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

## 11 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	97
2	Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže	98
3	Obsah dodávky	99
4	Príslušenstvo	99
5	Používanie v súlade s určením	99
6	Upozornenia pred montážou	100
7	Montáž Mini Heki S	101
8	Používanie Mini Heki S	102
9	Ošetrovanie a čistenie Mini Heki S	103
10	Záruka	103
11	Likvidácia	103

## 1 Vysvetlenie symbolov



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostný pokyn:** Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



### POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.



### POZNÁMKA

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

- **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

**Obr. 1 5, strana 3:** Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

## 2 Pokyny týkajúce sa bezpečnosti a montáže

**Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!**

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode



### **POZNÁMKA**

Keď nemáte dostatočné technické vedomosti o montáži komponentov vo vozidlách, mali by ste montáž strešného okna na vozidle prenechať odborníkovi.

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Ak sa vyskytla chyba alebo porucha, obratom kontaktujte špecializovaný servis.
- Nebezpečenstvo prelomenia! Na sklenenú kupolu nestúpajte.
- Pred jazdou skontrolujte, či je strešné okno riadne zaistené.
- Pred jazdou skontrolujte, či strešné okno nie je poškodené (napr. praskliny na akrylovom skle následkom napnutia).
- Počas jazdy strešné okno **neotvárajte**.
- Strešné okno **neotvárajte** za silného vetra alebo dažďa.
- Počas dažďa a sneženia zatvorte strešné okno.
- Vozidlo **neopúšťajte**, ak je otvorené strešné okno.
- Strešné okno udržiavajte v stave bez snehu a námrazy.

### 3 Obsah dodávky

Č. na obr. <b>1</b>	Množstvo	Označenie
1	1	Vonkajší rám so sklenenou kupolou
2	1	Montážny rám
3	1	Vnútorný rám
4	12	Dlhá upevňovacia skrutka
	12	Krátka upevňovacia skrutka
5	12	Upevňovacia svorka

### 4 Príslušenstvo

Označenie	Č. výrobku
SunShade kryt na strešný príklop	9103500008
Spoiler	9104100260

### 5 Používanie v súlade s určením

Strešné okno Mini Heki S je vhodné na montáž do obytných karavanov:

- Hrúbky striech 23 – 42 mm: Č. výr. 9104100289
- Hrúbky striech 43 – 60 mm: Č. výr. 9104100290

## 6 Upozornenia pred montážou

- Pred montážou preverte hrúbku strechy vozidla. V prípade otázok sa obráťte na výrobcu vozidla.
- Pri výbere miesta montáže dodržiavajte:
  - Susediace časti (strešné lyžiny alebo upevňovacie a vystužovacie časti), vedenia a zabudovaný nábytok v interiéri vozidla sa pri pílení výrezu nesmú poškodiť.
  - Strešné okno namontujte len na rovné a paralelné vnútorné a vonkajšie plochy s maximálnym sklonom 15° voči horizontálnej rovine.
  - Môžete požiť existujúci strešný otvor, ak sa hodí pre strešné okno.

### 6.1 Opracovanie otvoru

Pozri obr. **2**

### 6.2 Použitie vystužovacích líšt

Doplnok k obr. **3**

- Pred montážou sa informujte, či sa nemusí zosilniť strešný výrez.
- Odstráňte penovú výplň podľa šírky vašich vystužovacích líšt (nie sú súčasťou dodávky) (**A**).
- Vsaďte vystužovacie lišty (**B**).

## 7 Montáž Mini Heki S

### Doplnok k obr. 4

V obsahu dodávky sa nachádza montážny rám, ktorý je vhodný buď pre hrúbky striech 23 – 42 mm, alebo pre hrúbky striech 43 – 60 mm:

- Hrúbky striech 23 – 42 mm: Č. výr. 9104100289
- Hrúbky striech 43 – 60 mm: Č. výr. 9104100290

- Zmerajte vašu hrúbku strechy W.
- Skráťte objímky na rozmer H (pozri tabuľku).
- Použite skrutky s vhodnou dĺžkou (pozri tabuľku).

### Pozri obr. 5

- Skontrolujte, či má strešné okno po obvode dostatočný odstup (cca 1 až 2 mm) od strešného výrezu.

### Pozri obr. 6

- Vyčistite strešný výrez v oblasti montáže.

### Pozri obr. 7



### **POZOR!**

Rešpektujte pokyny výrobcu utesňovacieho materiálu.

- Utesnite montážny rám plastickým, netvrdným butylovým tmelom (napr. Sika-Lastomer-710).

### Pozri obr. 8

- Pri montáži rešpektujte smer jazdy.
- Umiestnite vonkajší rám do stredu strešného výrezu.

### Pozri obr. 9

- Namontujte montážny rám.
- 10 minút po montáži dotiahnite skrutky.

### Pozri obr. 10

- Namontujte upevňovacie svorky v uvedených odstupoch na vnútorný rám.

**Pozri obr. 11**

- Vložte vnútorný rám do montážneho rámu.

**Pozri obr. 12**

- Zatláčajte vnútorný rám na montážny rám.
- Po montáži skontrolujte fungovanie strešného okna.
- Stiahnite PE ochrannú fóliu z akrylového skla.

**POZNÁMKA**

Ak bola ochranná PE fólia príliš dlho vystavená slnečnému svetlu, nedá sa už odstrániť bez zvyškov.

- V prípade potreby dajte zaznamenať zmenu výšky vozidla a zmenu hmotnosti do technického preukazu vozidla.

## 8 Používanie Mini Heki S

### 8.1 Otvorenie a zatvorenie Mini Heki S (obr. 13 až obr. 15)

- Otvorte a zatvorte strešné okno tak, ako je to zobrazené.

### 8.2 Otváranie a zatváranie roliet (obr. 16)

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia následkom kumulovania tepla medzi roletou a sklom.**

Pri silnom slnečnom žiarení sa smie tieniaca roleta zatvoriť len do dvoch tretín.

**POZNÁMKA**

Tieniacu roletu a ochrannú roletu proti hmyzu môžete navzájom nezávisle plynule regulovať.

- Chyťte príslušnú roletu za vyhábenie a potiahnite ju do požadovanej polohy.



## 9 Ošetrovanie a čistenie Mini Heki S

**POZOR!**

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť akrylové sklo.

Používajte výlučne čistiace prostriedky odporúčané výrobcom: leštadlo na akrylové sklo (č.-výrobku 9104100242), špeciálnu leštiacu utierku (č.-výrobku 9104100243) a čistič na akrylové sklo (č.-výrobku 9104100244).

**POZNÁMKA**

Silné slnečné žiarenie spôsobí zakalenie strešnej kupoly. Akonáhle vychladne, bude opäť číra.

- Rolety čistíte jemným mydlovým roztokom a dostatočným množstvom vody.

## 10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

## 11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

**GERMANY****Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: [info@dometic-waeco.de](mailto:info@dometic-waeco.de) · Internet: [www.dometic-waeco.de](http://www.dometic-waeco.de)**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

📠 +61 7 55076001

Mail: [sales@dometic-waeco.com.au](mailto:sales@dometic-waeco.com.au)**AUSTRIA****Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: [info@dometic.at](mailto:info@dometic.at)**BENELUX****Dometic Branch Office Belgium**

Zinstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

📠 +32 2 3598050

Mail: [info@dometic.be](mailto:info@dometic.be)**BRAZIL****Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

📠 +55 11 3251 3362

Mail: [info@dometic.com.br](mailto:info@dometic.com.br)**DENMARK****Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: [info@dometic.dk](mailto:info@dometic.dk)**FINLAND****Dometic Finland OY**

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: [info@dometic.fi](mailto:info@dometic.fi)**FRANCE****Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Ptailly

☎ +33 3 44633525

📠 +33 3 44633518

Mail: [vehiculesdeloisirs@dometic.fr](mailto:vehiculesdeloisirs@dometic.fr)**HONG KONG****Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 2 4611386

📠 +852 2 4665553

Mail: [info@waeco.com.hk](mailto:info@waeco.com.hk)**HUNGARY****Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: [budapest@dometic.hu](mailto:budapest@dometic.hu)**ITALY****Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 754983

Mail: [vendite@dometic.it](mailto:vendite@dometic.it)**JAPAN****Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

📠 +81 3 5445 3339

Mail: [info@dometic.jp](mailto:info@dometic.jp)**MEXICO****Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

📠 +52 55 5393 4683

Mail: [info@dometic.com.mx](mailto:info@dometic.com.mx)**NETHERLANDS****Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029019

Mail: [info@dometic.nl](mailto:info@dometic.nl)**NEW ZEALAND****Dometic New Zealand Ltd.**

Unite E, The Gate

373 Neilson Street

Penrose 1, Auckland

☎ +64 9 622 1490

📠 +64 9 622 1573

Mail: [customerservices@dometic.co.nz](mailto:customerservices@dometic.co.nz)**NORWAY****Dometic Norway AS**

Østergryveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: [firmapost@dometic.no](mailto:firmapost@dometic.no)**POLAND****Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

📠 +48 22 414 3201

Mail: [info@dometic.pl](mailto:info@dometic.pl)**PORTUGAL****Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

📠 +351 219 243 206

Mail: [info@dometic.pt](mailto:info@dometic.pt)**RUSSIA****Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: [info@dometic.ru](mailto:info@dometic.ru)**SINGAPORE****Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06–140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

📠 +65 6862 6620

Mail: [dometic@dometic.com.sg](mailto:dometic@dometic.com.sg)**SLOVAKIA****Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A

900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: [bratislava@dometic.com](mailto:bratislava@dometic.com)**SOUTH AFRICA****Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

📠 +27 11 4504976

Mail: [info@dometic.co.za](mailto:info@dometic.co.za)**SPAIN****Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: [info@dometic.es](mailto:info@dometic.es)**SWEDEN****Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: [info@dometicgroup.se](mailto:info@dometicgroup.se)**SWITZERLAND****Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümliang

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: [info@dometic.ch](mailto:info@dometic.ch)**UNITED ARAB EMIRATES****Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: [info@dometic.ae](mailto:info@dometic.ae)**UNITED KINGDOM****Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

📠 +44 344 626 0143

Mail: [sales@dometic.co.uk](mailto:sales@dometic.co.uk)**USA****Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131

